

# SARAUBE HERRIAK

Aiarako Udalaren aldizkaria #137

2023ko IRAILA / SEPTIEMBRE

Revista cuatrimestral del Ayuntamiento de Ayala



## IRITZIA · OPINIÓN

## DEPORTES LOCALES

JAVI SOLATXI Y RAMÓN REY

Más allá del omnipresente fútbol, existen deportes divertidos que pertenecen de un modo u otro al acervo ayalés. Uno de ellos es la pelota, que se puede practicar en Luaiondo a través del club local, que enseña tanto pelota mano como pala. Algunas de las ventajas que ofrece esta práctica es que se lleva a cabo en el frontón y permite disfrutarla todo el año, independientemente de la climatología. Otro de sus puntos a favor es que todos y todas las jugadoras saltan a la cancha y compiten, sin suplentes de ninguna clase.

En la Ikastola Etxaurren, además, existe la posibilidad de conocer el Artzikirol. Creado en 2007 en Artziniega, combina balonmano, fútbol sala y rugby, pero no está basado en la fuerza física, sino en la velocidad. Todos y todas las personas en la cancha son importantes y tienen un rol en el juego. Además, la disciplina se encuentra en plena expansión en el estado y en el ámbito internacional. Por otra parte, el Artzikirol recibirá este mismo mes un premio por promover la diversidad en la ciudad de Valencia.

## INKESTA · ENCUESTA

# Non paseatzen duzu Aiaran? ¿Dónde paseas en Ayala?



UNAX

Nik gogoko dut Salmantonetik, Maroñotik eta Etxaurren baselizatik joatea paseoak egitera. Arratsaldetan joan ohi naiz, eta batzuetan gauetan ere, baina ez horrenbeste.



JANIRE

Bidegorritik joaten naiz egunero paseo txikia egiteko, lagunekin elkartzeko edo tren geltokira joateko. Bestela Santo Domingo edota Oleta Tabernatik ibiltzen naiz.



ELISABET

Nik normalean ez dut paseorik egiten, baina nire bikoteak bai, eta gehienetan bidegorria erabiltzen du txakurrarekin ibiltzeko. Errekaren ertzetik doa, oso leku polita delako.



MODESTO

Luaondotik hurbil joaten naiz, batez ere. Adibidez, Arespalditzaraino, Ibagueneraino, Jesuri edo Pagonabarra mendiataraino, bai oinez zein bizikletaz egiten dut.

## SARAUBE ALDIZKARIA

BIDALI ZURE INFORMAZIOA · ENVÍANOS TU INFORMACIÓN :

Email: [saraubealdizkaria@aiarakoudala.eus](mailto:saraubealdizkaria@aiarakoudala.eus)

Tel: 722 13 43 22 · Publizitatea: 722 13 43 22



**Electricidad  
Albizua, S.L.**  
Tel. 608 87 05 13 · 945 89 07 02

Aldaiturriaga poligonoa, E2  
AMURRIO



TABLEROS CONTRACHAPADOS · SUELOS LAMINADOS Y VINÍLICOS · PUERTAS  
TARIMAS · JAMBAS · RODAPIES · REVESTIMIENTOS ·  
MOLDURAS Y COMPLEMENTOS

Restergo, 7 01408 LUYANDO (ALAVA) Tfno.: 945 39 32 20 / 629 48 09 43

# KOPAS

IDEIAK GAUZATZEN DITU  
GAMOS FORMA A LAS IDEAS

Trofeos, Copas, Txapelas, Placas, Llaveros, Pines, Camisetas, Pañuelos, Delantales, Grabación laser, Metacrilato, Artículos Promo., Merchandising, Talla, Bordado, Rotulación, Vinilo, Lonas, Estampación Textil

Alariko Industriaidea 8, 01479  
MURGA / ARABA  
945 39 94 05  
[fabrica@kopas.es](http://fabrica@kopas.es)



Alda. Urkijo 88 - 2 - 48013  
BILBAO / BIZKAIA  
944 42 22 24  
[kopas@kopas.es](http://kopas@kopas.es)

EDITORIALA · EDITORIAL

## INDARKERIA MATXISTARIK EZ, EZ HEMEN EZ INON

Azken boladan, indarkeria matxistak hainbat emakume erail ditu Euskal Herrian. Hain zuzen ere, 2023an soilik, 4 emakume erail dituzte beraien bikotekide direnek edo izandakoek.

Horren aurrean, irailean, hilketa mota horiek salatzeko kontzentrazioak noiz egin zehaztuko dugu Aiara Berdintasunaren Alde Foroan.

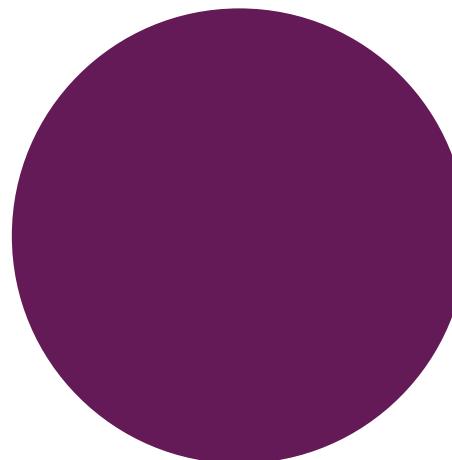
Halaber, jarraitu egingo dugu indarkeria matxistari aurre egiteko baliabideak hobetzen. Horretarako, udazkenean bertan, emakumeei arreta ematen dieten erakunde publikoen arteko mahaik antolatuko dira, erantzuna koordinatu eta hobetzeko asmoz.

Era berean, gogoratu beharra dago abian daudela zuzeneko arreta eta informazioa emateko telefonoak. Alde batetik, gizarte langilearena (681 084 118) eta bestetik berdintasun teknikariarena (686 587 889). Horrez gain, 24 orduko telefonoa ere badago, urteko egun guztietan lanean aritzen dena: 900 840 111. Doakoa eta erabat konfidentiala da azken hori.

Beraz, Aiarako Udalak jarraitu egingo du berdintasunaren alde eta indarkeria matxistaren aurkako lanarekin, egoerak salatz eta aurre egiteko baliabideak hobetuz, indarkeria matxista emakumeen giza eskubideen aurka doalako, emakumeak bizirik eta libre nahi ditugulako.

## NO A LA VIOLENCIA MACHISTA

En lo que llevamos de año, en Euskal Herria han sido asesinadas 4 mujeres por sus parejas o exparejas. Ante esta manifestación extrema de la violencia machista, a través del foro Aiara Berdintasunaren Alde seguiremos mejorando y coordinando los recursos existentes. Además, en septiembre vamos a concretar los protocolos para organizar concentraciones de condena cuando haya asesinatos de naturaleza machista.



En esta línea de trabajo, en otoño se formarán las mesas interinstitucionales entre los organismos públicos que prestan atención a las mujeres, con el propósito último de coordinar y mejorar las respuestas.

En ese sentido, queremos recordar que existen recursos de atención y apoyo para mujeres que sufren violencia machista, tales como los teléfonos de la trabajadora social (681 084 118) y de la técnica de igualdad (686 587 889) así como el teléfono que funciona todos los días del año, durante las 24 horas; 900 840 111.

Así pues, el Ayuntamiento de Ayala va a continuar trabajando en favor de la igualdad y contra la violencia machista, denunciando esta clase de situaciones y mejorando los recursos disponibles, porque la violencia machista es incompatible con los derechos humanos de las mujeres y porque queremos mujeres vivas y libres.

**Aialur**

Maskuribai ind.  
pab. B03-B10  
Amurrio (Araba)  
T. 945 89 02 56  
F. 945 89 23 24  
[aialur@aialur.com](mailto:aialur@aialur.com)  
[www.aialur.com](http://www.aialur.com)

**Ingeniería de montes,  
topografía y medio ambiente**

- ◆ Metrología industrial
- ◆ Proyectos y licencias de actividad
- ◆ Proyectos de caminos y carreteras rurales
- ◆ Proyectos de forestación
- ◆ Planes de gestión forestal sostenible
- ◆ Estudios de impacto ambiental
- ◆ Estudios de inundabilidad
- ◆ Visores GIS y app
- ◆ Medición de terrenos
- ◆ Inventarios de bienes

**25 años contigo**  
25 urte zurekin

**AURELIO**  
[www.aurelio.es](http://www.aurelio.es)

**STIHL®**  
Reparación y Venta

**HONDA**  
POWER PRODUCTS

**Laudioko industrialdea,  
Pab 4-6 / 01400  
LAUDIO**

[www.aurelio.stihl-tienda.es](http://www.aurelio.stihl-tienda.es)

**94 672 36 58**

BERDINTASUNA · IGUALDAD

## Berdintasunaren aldeko foroa



Irailaren 7an ikasturte berriari hasiera emateko, ABA Foroaren bilera egingo dute, 18:00etan, Emakumeen Gelan. Hurrengo gaiak landuko dira; iraila eta urriko egitaraua eta proiektuak eta indarkeria matxistik eragindako hilketak daudenean, zelako erantzun publikoa eman. Parte hartzea irekia da eta bi modu egongo dira horretarako, edo presentziala edo on-line. Informazio gehiago: cayala.miren@ayto.araba.eus edo 686 587 889.

*El Foro Aiara Berdintasunaren Alde iniciará el curso el 7 de septiembre con una reunión en Emakumeen Gela, Respaldiza, a las 18:00. Se podrá participar bien presencialmente u online para debatir, por ejemplo, cómo responder cuando ocurran asesinatos machistas.*

## LAIA Eskolako ikasturte berria aurkeztuko dute irailean



Irailaren 14an, Amurrio, LAIA Aiaraldea emakumeen jabelekuntza eskolako 2023-2024 ikasturtea aurkeztuko dute. Bertan parte hartuko dute udalek, Aiarako Kuadrillak eta Arabako Foru Aldundiak, denen artean gauzatu dutelako aurtengo programazioa, aurreko urteetako lan iloekin jarraituz: Feminismoa, kultura birdefinitzen, osasuna, kulturartekotasuna eta indarkeria matxista.

Ekintzak Aiaraldeko emakume guztientzat izango dira eta doakoak, denen topaleku izan dadin, emakumeak saretzeko prestakuntza gunea delako, eraldaketarako eragile izateko. 2023-2024 programazioa aurkezta ondoren, liburuxka urriko Saraube aldizkariarekin batera buzoneatuko da, azken urteetan egin izan den moduan, eta horrela, etxe guztieta helduko da.

*El 14 de septiembre se presentará en Amurrio la programación del curso 2023-2024 de la escuela de empoderamiento LAIA Aiaraldea. Los ejes de estas actividades serán el feminismo, la redefinición de la cultura, la salud, la multiculturalidad y la violencia machista. Los actos son gratuitos y están abiertos a la participación de mujeres de cualquier edad y condición, ya que el objetivo es tejer redes entre ellas y que se conviertan en agentes de transformación social por la igualdad. El programa completo se buzoneará en octubre con esta revista.*

## SARAUBEn agertu nahi?

Zure zerbitzuak hemen iragarri!  
Anuncia tu negocio en la revista! Si no apareces, no existes.

**1.200 ejemplares se buzonean en todos los hogares de Aiara**

Informazioa eskatu · Informate sin compromiso:  
[publizitatea@komunika.eus](mailto:publizitatea@komunika.eus) 688 736 956

Anuncios  
desde  
25€



## EUSKARA

## Ikasi giro onean 2023-2024



Inoiz ez da berandu euskaltegietan izena eman (Aiaran, Laudion edota Amurrian) eta euskara ikasten edo hobetzen segitzeko, edo Berbalagun zein Gurasolagun (607 673 744) ekimenetan parte hartuta, euskarazko ahozko jarduna lagun artean edo familial lantzen segitzeko. Irailetik aurrera ikasturte berriaz informatzeko eta horretan izena emateko aukera egongo dela. Ez ahaztu Aiarako Udalak euskara ikasteko bekak ere badituela.

*Septiembre es el momento idóneo para dar un paso adelante y matricularse en algún euskaltegi de la Cuadrilla de Ayala o en los programas Berbalagun y Gurasolagun. El Ayuntamiento ofrece, además, becas para apoyar a quienes deciden estudiar.*

## Igandeak familial eta euskaraz



Badator berriro Hogeitalau Elkarteak antolatzen duen Igande Arratsaldeak Familian ekimena. Gurasoek eta 12 urte arteko seme-alabek elkarrekin euskaraz gozatzea helburu duen programa honek guztira bost emanaldi eskainiko ditu irailetik abendura, arratsaldeko 5etan hasita.

Jarduera bakoitza bere garaian banaka iragarriko den arren, honako haunek dira hautatu diren datak ikuskizuna, askaria eta eskulan tailerra eskaintzeko familia osoari: Irailaren 24an izango da lehen emanaldia, urriaren 22an bigarren saioa, azaroaren 19an hirugarrena eta abenduaren 17an ohiko Gabonetako eskulan tailer berezia antolatuko dute. Urtea amaitzeko eta Gabonetako oporraldiaren erdian egongo da azken hitzordua, abenduaren 26an, hain zuzen ere.

## Euskara ginkanak jarraitzen du



Apirilean hasi eta urrian amaituko den Aiaran Euskaraz Bizi Nahi Dugu ginkanak aurrera jarraitzen du. Hogetalau Elkartearen ekimen honen bidez, orain arte lau pista zabaldu dira, eta laster hurrengoak plazaratuko dira. Sari banaketa urriaren 21ean egingo dute, Aiarako Euskararen Asteburua egitarauaren barruan. Pisten bidez udalerriko tokiak aurkitu behar dira eta han talde-argazkia egin. Puntu gehien lortzen duen partaidea izango da tokiko produktuez osatutako saskiaren irabazlea. Argazkia hogetalau@gmail.com helbidera bidali behar da, izen abizenekin. Aurten, parte hartzaleen kopurua sarituko da. Horregatik, lehen erantzun zuzenak 10 puntu jasoko ditu, bigarrenak 8 eta hirugarrenak 6. Besteek hiru puntu irabaziko dituzte eta talde-argazkian agertzen den pertsona bakoitzeko puntu bat gehituko da.



- PLANTILLAS A MEDIDA
- CAMAS ARTICULADAS
- AYUDAS DE BAÑO
- SILLAS DE RUEDAS, ANDADORES, BASTONES, FAJAS
- ACONDICIONAMIENTO DE BAÑOS  
(Albañilería, Fontanería, Electricidad, Carpintería)

ESTABLECIMIENTO  
CONCERTADO  
CON  
OSAKIDETZA



*1945. urtetik Laudion zurekin*



PADI PROGRAMA



INPLANTEAK



3D ERRADIOGRAFIAK

AYALA

# **El Gazteleku abrirá en octubre**



Tras un primer año en el que el Gazteleku de Ayala ha tomado forma, en todos los sentidos, en el local de Luliaondo (desde los elementos que lo integran hasta las dinámicas de funcionamiento), en el curso 2023/2024 se dispone a afrontar su segundo ejercicio, que, en líneas generales, va a seguir la tónica del precedente.

Esto es, fomentar la participación de la población adolescente de Ayala en las actividades y en la propia gestión de las iniciativas culturales que se llevan a cabo en el espacio y ofrecer una alternativa de ocio constructivo y a la vez divertido a las personas que aún son menores de edad del municipio, basado, fundamentalmente, en satisfacer sus necesidades e inquietudes.

AIARA

# **'Haurren aurrean helduok heldu' kanpaina Aiaran**



Urriaren 20, 21 eta 22an Aiarako Euskal-kararen Asteburua ospatuko dute, eta besteak beste, Euskaltzaleen Topaguneak koordinatzen duen *Haurren aurrean hel-duok heldu ekimenarekin bat egiteko* baliatuko dute.

Hain zuen, helduek umeen aurrean euskararekiko dituzten betebeharrak gogorazteko, ardura horien aurrean sentibilizatzeko, eta ganoraz jarduteko tresnak eta jokabideak ezagutarazteko balioko du ekimenak.

Helburu horiek lortzeko, hain zuzen, udazkenean udalerrian segidako bi ekimenak antolatzeko asmoa dute. Alde batetik, Euskara Ludikoa lantzeko tailerra, euskara ez dakiten edo oso gutxi dakiten helduentzat.

Bestetik, gurasoentzako hitzaldiak pres-tatuko dituzte. Solasaldi horiek lotura zu-zena izango dute Araba osoko eskoletan I-10 urteko umeen gurasoei banatzen ari zaien Gurasoentzako Gidarekin.

Horrela, udazkenean bi hitzaldi eskainiko dituzte Aiaran eta datak hurbiltzen direnean deialdiak zabalduko dituzte. Gurasoen hizkuntza jakintza anitza aintzat haratu dute eta horregatik bi hitzordu pres-tatuko dituzte; bata euskaraz dakiten gurasoei zuzenduko zaie, eta bestea, aldiz, euskaraz ez dakiten edo oso gutxi daki-tenei. Finean, batzuentzat *Eskolan, kalean eta etxearen euskara lagun (euskaraz) eki-taldia egingo dute eta besteentzat, ordea, Crecer con el euskera en la escuela, en la calle y en la familia, gaztelera-izango dena.*

# **EXCAVACIONES CAMPO OBRAS Y MANTENIMIENTO S.L.**



- Obras
  - Mantenimiento
  - Redes de agua y saneamiento
  - Hormigón

**Polígono Aldaiturriaga, NAVE E-3 Amurrio (Araba)**  
**Bº Norzagarai nº7, 01477 Kostera (Araba)**  
excavacionescampo@yahoo.es

 OFICINA 945 89 37 44  688 86 77 49  GERENTE 689 71 91 41

## **CONTENEDORES Y TRANSPORTE**

**Alex**  
688 858 581  
[info@alexct.es](mailto:info@alexct.es)



- ▶ Transporte de áridos  
(piedra, grava, arena...)
  - ▶ Gestión de residuos no peligrosos (tierras, escombro, restos vegetales, madera, plásticos...)
  - ▶ Transporte de maquinaria y material de construcción

---

Pequeñas excavaciones con mini excavadora

## IZORIA

## La campaña de excavación en el poblado de la Edad de Hierro de Babio ha continuado este verano



La Asociación Aranzadi, con el apoyo de las instituciones locales, ha continuado con las excavaciones del poblado amurallado de la Edad de Hierro que estuvo ubicado en la cima del monte Babio. Aunque el convenio inicial expiraba este mismo verano, los trabajos se prolongarán, al menos, otros tres años. Jon Obaldia, vecino de Izoria, historiador, miembro de Aranzadi y una de las personas al frente de esta iniciativa, está llevando a cabo no solo una importante tarea de investigación, sino también de difusión del estudio.

Así, a principios de agosto, organizaron una visita al lugar que incidió en la información que se ha extraído hasta el momento y en la que están tratando de desentrañar.

Así, concretaron que la aldea data de la Primera Edad de Hierro, esto es, del siglo XIII al siglo V antes de Cristo. Además, explicaron que las murallas contenían en su interior alrededor de 10 hectáreas de terreno y que en ellas se desarrollaban actividades ganaderas y agrarias. Por otra parte, subrayaron el hecho de que aunque practicaban la ganadería y el cultivo, esta comunidad estaba habituada a la guerra y que, precisamente por ello, estaba protegida por un complejo sistema de doble muralla, que combinaba elementos naturales con otros construidos por la propia población para hacer frente a posibles agresiones exteriores. Es precisamente el funcionamiento de estas defensas donde están centrando ahora las excavaciones.

*Aranzadi Zientzia Elkarteak jarraitu du aurten Babioko mendi tontorrean indusketak egiten, azaleratzeko hango Burdin Haroko herrixkari buruzko informazio gehiago. Bosgarren kanpaina izan da aurtengoa eta, gutxienez, beste hiru urtez luzatuko da, tokiko erakundeen babesari esker. Inguruak arakatu eta aztertu ez ezik, bisita arrakastatsua ere antolatu zuten abuztu hasieran eta ikerketen informazio ugari partekatu zuten parte hartzaileekin. Adibidez, azaldu zuten gizarte gerlaria zela garai horretakoa eta horregatik erabiltzen zutela harresi bikotzeko defensa sistema.*

Laida Abad

www.laidaabad.com  
@laidaabad

657 67 60 75  
laida.abad@gmail.com  
Elexondo, 15 (Amurrio)

**SARAUBEn agertu nahi?**

Zure zerbitzuak hemen iragari!  
Anuncia tu negocio en la revista! Si no apareces, no existes.

**1.200 ejemplares se buzonean en todos los hogares de Aiara**

Informazioa eskatu · Informate sin compromiso:  
publizitatea@komunika.eus 688 736 956

Anuncios desde 25€

**CLÍNICA DENTAL OROZKO**

Financiación sin intereses

- TRATAMIENTOS DENTALES SIN DOLOR CON LÁSER
- ESCÁNER INTRAORAL (CAD-CAM)
- DIAGNÓSTICO EN 3D

Plaza Lehendakari Agirre, 8 bajo OROZKO  
94 661 04 19 688 678 604 (Damos citas por Whatsapp)  
www.clinicadentalorozko.com

**UDALA · AYUNTAMIENTO**

## **Udal gobernu talde berria osatu dute EH Bilduk eta Aiara Batuzek**

Ekainaren 17an Pruden Otegi alkate izendatu ondoren, EH Bildu koalizioak eta Aiara Batuz talde independenteak elkarritzetan hasi zituzten gobernu talde berria osatzeko eta datorren legealdirako programa bateratua adosteko, aiarrek adierazitako aldaketa gogoari erantzuna emateko.

Bi indar politikoek lortutako akordioaren ondorioz, EH Bildu eta Aiara Batuzen ordezkariek honako arlo hauetaz arduratuko dira aurrerantzean, hurrenez hurren:



**IRANTZU APODAKA**

Berdintasuna, Nagusiak eta Migrazioa  
Igualdad, Mayores y Migración



**IÑIGO FRAILE**

Euskara, Kultura, Kirola, Gazteria eta  
Hezkuntza Euskara, Cultura, Juventud y  
Educación.



**IZASKUN GARCÍA**

Hirigintza, Obrak eta Zerbitzuak  
Urbanismo, Obras y Servicios



**PRUDEN OTEGI**

Ogasuna, Kontuak eta Administrazio Batzarra  
Hacienda, Cuentas y Juntas Administrativas



**IRATXE PARRO**

Lehen Sektorea, Ekonomia sustapena eta  
Enplegu Sector Primario, Promoción  
económica y empleo



**KARMELE POBLACIÓN**

Ingurumena, Mugikortasuna, Funtzio publikoa  
eta Sozio-sanitario Medioambiente,  
Movilidad, Función pública y Sanidad

*Tras el nombramiento de Pruden Otegi como alcalde el 17 de junio, EH Bildu y Aiara Batuz iniciaron conversaciones para conformar un equipo de gobierno y consensuar un programa para la próxima legislatura. Fruto de estas negociaciones se ha llegado a un acuerdo para la gestión de las distintas áreas. Asimismo, han acordado un programa para los próximos años basado en las directrices de la agenda 2030, acordadas por todos los grupos del ayuntamiento la legislatura pasada, con intención de atajar los problemas del cambio climático, trabajar por la igualdad de género, solucionar problemas de vivienda, atender a las necesidades del primer sector o profundizar en el uso del euskera, entre otras. El nuevo equipo ha querido remarcar el siguiente mensaje: "Nuestro ayuntamiento estará abierto a quienes habitan Ayala, para recoger sugerencias y aportaciones. Agradeceremos vuestra colaboración, ya que lo que no sabemos no podemos solucionarlo".*

Era berean, datozen urteetarako programa adostu dute udal gobernuko ki-deek, 2030 Agendaren gidalerroetan oinarritua (urreko legegintzaldian udaleko talde guztiek onartutako jarraibideak), klima-aldaaketaren arazoak konponzeko, genero-berdintasunaren alde lan egiteko, etxebizitza-arazoei aurre egiteko, lehen sektorearen beharrei erantzuteko edo euskararen erabilera sakontzeko, besteak beste.

Bide batez, udaleko arduradun politiko berrieik mezu argia zabaldu nahi izan dute hasi berri den legealdiari begira eta lau urte horietan indarrean egongo dena: "Gure Udal irekita egongo da Aiaran bizi direnentzat, zuen iradokizunak eta ekarpenak jasotzea. Zuen lagunza eskertuko dugu, ez dakiguna ezin baitugu konpondu".

**ENTREVISTA · ELKARRIZKETA**

## **"El curso lúdico de euskera nos ha dado la oportunidad de entender mejor lo que nos dicen nuestros nietos y nietas"**

### **¿En qué consiste el curso lúdico de euskera?**

Es una manera entretenida de aprender y está dirigida a las personas que no tienen intención de estudiar gramática, pero quieran saber más. El curso fue de nueve semanas y constaba de una sesión semanal de una hora. Hacíamos fichas con imágenes para asociar palabras, sopas de letras, crucigramas, hilábamos animales con su nombre, jugamos al parchís o el domínó y de ese modo siempre se nos quedaba algo.

Al final nos juntamos una docena de personas y la mitad, más o menos, eran mujeres y la otra hombres. En general abuelos y abuelas que queríamos saber qué nos dicen nuestros nietos y nietas. Palabras o ideas sencillas: zaldia (caballo), colores, ponerse las zapatillas... La semana siguiente retomábamos lo hecho y hacíamos un pequeño diccionario para asimilarlo.

### **¿Entonces el objetivo es facilitar la comunicación con nietos y nietas?**

Sí, en Llanteno ya se hizo un curso al uso y hubo gente que en éste re-



*Ana Mari Alayo participó en el curso lúdico de euskera y recomienda a las personas que puedan estar interesadas en él que se inscriban, ya que es una opción divertida y entretenida de conseguir conocimientos muy básicos sobre el idioma y ponerlos en práctica.*

frescó sus conocimientos. Con lo que aprendimos, además de entender, te puedes lanzar a hacer alguna frase también. Asimismo, es una manera de hacer vida social en unos pueblos en los que el invierno puede ser largo.

### **No es una propuesta cerrada.**

Para nada. De semana en semana

decidíamos qué queríamos aprender: números, animales, los días de la semana, colores, objetos de casa, verbos que se usan en el día a día, las partes del cuerpo, la ropa... Yo animaría al todo el mundo a que se apunte. Yo, de hecho, he propuesto que este curso sea más largo, ya que a muchas personas se les hizo corto.

# #UdariKlik

## UDAKO ARGAZKI LEHIAKETA 2023

AIARALDEA KOMUNIKABIDE FAKTORIA

[www.aiaraldea.eus](http://www.aiaraldea.eus)

Informazio guztia hemen:

**IKASTAROAK · CURSOS**

	IKASTAROA Curso	TOKIA Lugar	ADINA edad	ORDUTEGIA horario	TARIFA	TARIFA MURRIZTUA tarifa reducida
Llanteno	ALTZARIAK BERRITZEA Restauración de Muebles	Eskola Zaharrak Antiguas Escuelas	+ 14	Ostirala - Viernes 16:00- 19:30	147,00€	117,60€
	MANTENTZE GIMNASIA de Mantenimiento		+ 14	Astelehenak eta Asteazkenak Lunes y Miércoles 18:00- 19:00	90,00€	72,00€
	PILATES 1		+ 14	Astearteak eta Ostegunak Martes y Jueves 20:15-21:15	90,00€	72,00€
Izoria	JARRI ZAITEZ FORMAN Ponte en forma	Izoria txoko	+ 14	Astearteak eta Ostegunak Martes y Jueves 18:45-19:45	90,00€	72,00€
Arespalditz Respaldiza	YOGA 1	Gizarte Zentroa Social	+ 14	Astearteak eta Ostegunak Martes y Jueves 18:00- 19:00	90,00€	72,00€
	YOGA 2		+ 14	Astearteak eta Ostegunak Martes y Jueves 19:00- 20:00	90,00€	72,00€
	JARRI ZAITEZ FORMAN Ponte en forma		+ 14	Astelehenak eta Asteazkenak Lunes y Miércoles 18:45- 19:45	90,00€	72,00€
	ADINEKOENTZAKO GIMNASIA gimnasia para mayores		+60	Astelehenak - Lunes 11:00 -12:00	Doan erroldatuak Gratis personas empadronadas	
	INGELESA LUDIKOA Inglés Lúdico		4 urtetik gorakoak A partir 4 años (2019)	Ostegunak - Jueves 17:30 - 18:30	45,00€	
Ldiaondo	ORRATZ ETA EHOZIRI LANAK Labores de aguja y bolillos	Eskola Zaharrak Antiguas Escuelas	+ 14	Astearteak - Martes 16:30 - 19:30	135,00€	108,00€
	JARRI ZAITEZ FORMAN Ponte en forma	Gizarte Zentroa Social	+ 14	Astelehenak eta Asteazkenak Lunes y Miércoles 20:15 - 21:15	90,00€	72,00€
	GIMNASIA HIOPRESIBOA		+ 14	Astearteak - Martes 17:15 - 18:00	33,75€	27,00€
	PILATES 2		+ 14	Astearteak eta Ostegunak Martes y Jueves 18:45 - 19:45	90,00€	72,00€
	ADINEKOENTZAKO GIMNASIA gimnasia para mayores		+60	Astelehenak eta Astearteak Lunes y miércoles 09:30-10:30	Doan erroldatuak Gratis personas empadronadas	
	Ingelesa ludikoa Inglés Lúdico	Ludoteca	4 urtetik gorakoak A partir 4 años (2019)	Ostirala - Viernes 17:30 - 18:30	45,00€	
	PILOTA ESKOLA (eskupilota eta pala) Escuela de Pelota	Frontoia	5 urtetik gorakoak A partir 5 años (2018)	Astelehenak eta Ostegunak Lunes y jueves 17:30-18:30	90,00€	72,00€



**IKASTAROAK · CURSOS****Inscripción en cursos municipales****Izena ematea udal ikastaroetan**

El Ayuntamiento de Ayala ha preparado una variada oferta cultural y deportiva para todas las edades. La inscripción se debe realizar de modo presencial en el Ayuntamiento, o a través de la sede electrónica: [www.aiarakoudala.eus](http://www.aiarakoudala.eus). Cada persona solo podrá apuntarse a dos actividades. El plazo para inscribirse para la población de Ayala arrancará el 4 de septiembre y finalizará el 12 del mismo mes, ambos días incluidos: Del 13 al 15 se podrán inscribir quienes no estén empadronadas en el municipio. No se aceptarán solicitudes fuera de esas fechas y se respetará el orden de inscripción. Quienes deseen optar a las tarifas reducidas deberán presentar la tarjeta del paro o la de estudiante en el momento de formalizar la matrícula. Las listas de las personas aceptadas en los cursos se publicarán el 27 de septiembre física y digitalmente.

Aiarako Udalak prestatu du kultura eta kirol eskaintza anitza, adin eta gustu ororentzat. Izen-ematea modu presentzialean egin behar da udaletxean, edo egoitza elektronikoan; [www.aiarakoudala.eus](http://www.aiarakoudala.eus) webgunean. Pertsona bakoitzak bi jardueratan parte hartu ahalko du. Aiararrentzat inskripzioa gauzatzeko epea irailaren 4an abiatuko da eta hil bereko 12an bukatuko da, egun biak barne. Erroldatuak ez daudenek irailaren 13tik 15era egin beharko dute izen-ematea. Tokiko erakundeak gogoratu du ez dituela epez kanpo aurkeztutako eskakizunak onartuko eta izena emateko ordena errespetatuko duela. Tarifa murriztuak eskuratu nahi dituztenek langabezia edo ikasle txartela erakutsi beharko dute matrikula egiteko orduan. Onartutako herritarren zerrendak irailaren 27an argitaratuko dira euskarri fisiko eta birtualean.

**Curso de trikiti y pandero**

El plazo de inscripción del curso de trikiti y pandero comenzó el 1 de julio y concluirá el 8 de septiembre a través de la página web [www.aiarakoudala.eus](http://www.aiarakoudala.eus). La actividad, propiamente, la iniciarán el 18 de septiembre, aunque antes tendrá lugar una reunión que tiene como propósito consensuar los horarios. Los únicos requisitos previos para participar en las clases es ser mayor de ocho años en el caso de la trikiti y de seis en lo que al pandero se refiere.

El precio de la matrícula es de 100 euros y la cuota mensual de 35 para quienes quieran tocar la trikiti. Para las personas con interés en dominar el pandero, la matrícula es de 50 euros y la mensualidad de 20. Se respetará el orden de inscripción y quienes dispongan de padrón en el municipio contará con prioridad respecto a quienes no lo posean.

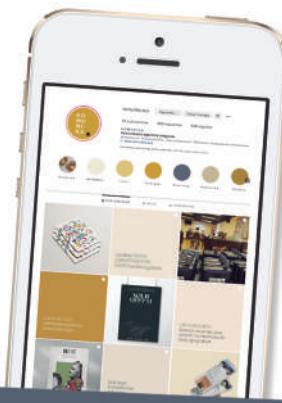
**ZURE  
KOMUNIKAZIO  
AGENTZIA  
INTEGRALA**

**KO  
MU  
NI  
KA**

FAKTORIA

FAKTORIAN, Errortari kalea, 4-8 LAUDIO

[www.komunika.eus](http://www.komunika.eus) · 946 56 85 54 · komunika@aiaraldea.eus



**Jarraí gaitzazu  
instagramen!**  
**@komunika.eus**

Ematen ditugun zerbitzuak ezagutu nahi  
baditzu, egin ditugun lanak ikusi, gure  
ian egiteko moduaren berri izan nahi  
baduzu... **jarrai gaitzazu instagramen**

ELKARRIZKETA · ENTREVISTA

# JOSU ZALDIBAR

COMO MONITOR DE LA AGENCIA VASCA DE REINSERCIÓN SOCIAL HA LLEVADO A CABO UN EXITOSO CURSO DE FOTOGRAFÍA CON PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD DEL CENTRO PENITENCIARIO DE ZABALLA, PERO SU EXPERIENCIA EN LA FOTOGRAFÍA ES EXTENSA.



## El ejercicio pasado llevaste a cabo un curso de fotografía en el Centro Penitenciario de Zaballa.

Sí, la CAV tiene ahora las competencias penitenciarias y en el mes de octubre la Agencia Vasca de Reinscripción Social (Aukerak) nos propuso realizar un curso vinculado al taller de audiovisuales del centro de Zaballa. El objetivo era preparar a nivel técnico a las personas privadas de libertad, de cara a su posterior inserción en el mercado laboral, para que ellas mismas lleven a cabo los trabajos que se realizan en el espacio social cultural del centro penitenciario. La formación duró de octubre a marzo y participamos el videógrafo Santi Yániz y yo.

**Zenbat lagunek parte hartu dute?**

Hamalau izan gara, guztira, gizonezkoak zein emakumezkoak. Klaseak astean behin ziren eta helburua zen kamara digitalen jakintza izatea. Pare batek kenduta, gehienek ez zekiten nola funtzionatzen zuen teknologia digitalak, denbora luzea eman dutelako espetxearen. Gero eurek proposatu zuten erakusketa egitea Martxoaren 8aren inguruan.

## Durante el curso también pudisteis desarrollar otras iniciativas, ¿no?

Sí, teniendo en cuenta nuestra experiencia como docentes, propusimos un desarrollo más potente, dada la capacidad de trabajo del alumnado. Nos propusieron realizar una actividad para el 8 de Marzo y no hay palabras para describir la experiencia,

la verdad. Llevamos un estudio completo de fotografía para realizar una serie de retratos que posteriormente imprimimos en soportes de un metro de altura y los expusimos el Día Internacional de la Mujer. Tuvo un éxito tremendo y una acogida muy positiva.

**Gero ekainera arte jarraitza proposatu zizueten, ezta?**

*"Hamalau lagunek parte hartu dute Zaballako espeltean argazkigintza ikastaroan, eta gehienek ez zekiten ezta zer zen argazki makina digitala, urte luzez egon baitira kartzelan eta ez dute teknologia hori ezagutu."*

Bai, gero egindako jardueren artean zegoen Getxophoto Nazioarteko Irudi Jaialdiak egiten duen parte hartze sailera bidaltzea argazki bana ikasle bakotzeko. Gaia 'etenaldia' zen. Ikasleei proposamena egin nien, eurek hausnartu zezaten eurentzat zer zen etenaldia eta bakotzak argazkia egin zuen hori islatzeko. Getxophotok mundu osotik 250 argazki jaso eta 35 hautatu zituen. Horietatik lau gure ikasleenak ziren. Oihartzun handia izan zuen horrek eta bisita gidatua egin genuen erakusketara, Zaballan eta Basaurin dauden zenbait presorekin eta jaialdiko gidari ofizialarekin. Oso eskertuak gaude Getxophotok izan duen jarrerarekin.

**El jurado desconocía la procedencia de las imágenes seleccionadas, ¿no?**

*"Fueron las propias personas privadas de libertad, cuatro mujeres y diez hombres, las que propusieron realizar una exposición sobre el 8 de Marzo y yo les sugerí una idea más ambiciosa"*

Sí, como no queríamos que la valoración de las obras estuviera condicionada por prejuicios o estigmas, se presentaron al certamen con pseudónimo y únicamente la dirección del festival conocía que habían sido realizadas en Zaballa. Así, el jurado las evaluó sin saber nada, lo que da la medida del trabajo que se está haciendo, que creo que es puntero en Europa. Al final, una de las claves de este curso es que las personas que están privadas de libertad se hagan con herramientas para su

reinserción sociolaboral y el hecho de que estas fotografías fueran elegidas da la medida de que están aprendiendo y aplicando estos conocimientos técnicos.

**Aunque tu intervención en este proyecto viene como monitor de Aukerak, la agencia de reinserción, has hecho un largo recorrido en el ámbito de la fotografía.** Hace dieciocho años me empecé a interesar por la fotografía. Estudié en la Escuela de Artes y Oficios, sin pensar en dedicarme profesionalmente a ello, pero hace quince años me propusieron dar clases en un estudio y me encontré por primera vez con el ámbito docente. Lo cierto es que nunca pensé que me interesaría tanto, pero luego ha sido la actividad troncal de mi vida profesional. Después formé mi propia escuela (Blackkamera), hemos tenido más de 4.000 alumnos y alumnas y a día de hoy es la escuela reglada referente en el País Vasco, ya que en Bilbo no queda ninguna, tristemente. También doy clases en la UPV.

*"Cuatro de las fotografías de las personas que participaron en el curso han sido elegidas por el Festival Internacional Getxophoto y eso ha dado pie a realizar una visita guiada en la exposición, para que pudieran ver sus propias creaciones"*

**Basquedok nazioarteko argazki jaialdiaren bultzatzalea ere izan zara.**

Bai, nahiago dut esatea kolarabatzailea naizela, ze EHUK ere ekarpena egiten du egitasmoan. Duela zortzi urte inguru unibertsitate horretan lan egiten dudanez, handik sortu zen irudiari lotutako jaialdia antolatzeko idea, Bilbon ez baitzegoen. Oso ondo joan zen. 2019an jarraitu zuen eta pandemiaren ondorioz, bi urteko etenaldia egon zen. Iaz hazi ginen parte hartza zein tokiari dagokionez eta 2023an aldaketak egin eta laster iragarriko ditugu. Asmoa zen jaialdia erreferente bilakatzea eta horregatik begirada eta proposamen anitzak ekarri ditugu. Esaterako, Magnum Agentziako profesionalak izan ditugu, baina baita nazioarteko hainbat profesional ere. Eduki eta begirada ezberdinak interesgarriagoak egiten dira munduko herrialde ugarietatik etortzen badira. Aurtengo edizioari dagokionez, adimen artifizialaren nondik norakoak landuko ditugu. Teknologia berri horrek filosofía, etika edo jarduera profesionalean izango duen eragina jorratuko dugu, irudiari, bideoari eta argazkigintzari lotuta.

## BOTIKAK · FARMACIAS

### IRALEKO GUARDIAK GUARDIAS DE SEPTIEMBRE

1-3 CACERES	19 HERNANDEZ
4 YARZA	20 PEREDA
5 FERNANDEZ	21 CACERES
6 IBARROLA	22-24 YARZA
7 PEREZ	25 FERNANDEZ
8-10 HERNANDEZ	26 IBARROLA
11 PEREDA	27 PEREZ
12 CACERES	28 HERNANDEZ
13 YARZA	29-30 PEREDA
14 FERNANDEZ	
15-17 IBARROLA	
18 PEREZ	

### URRIKO GUARDIAK GUARDIAS DE OCTUBRE

1 PEREDA	17 PEREZ
2 CACERES	18 HERNANDEZ
3 YARZA	19 PEREDA
4 FERNANDEZ	20-22 CACERES
5 IBARROLA	23 YARZA
6-8 PEREZ	24 FERNANDEZ
9 HERNANDEZ	25 IBARROLA
10 YARZA	26 PEREZ
11 CACERES	27-29 HERNANDEZ
12 PEREDA	30 PEREDA
13-15 FERNANDEZ	31 CACERES
16 IBARROLA	

### AZAROA GUARDIAK GUARDIAS NOVIEMBRE

1 FERNANDEZ	16 HERNANDEZ
2 YARZA	17-19 PEREDA
3-5 IBARROLA	20 CACERES
6 PEREZ	21 YARZA
7 HERNANDEZ	22 FERNANDEZ
8 PEREDA	23 IBARROLA
9 CACERES	24-26 PEREZ
10-12 YARZA	27 HERNANDEZ
13 FERNANDEZ	28 PEREDA
14 IBARROLA	29 CACERES
15 PEREZ	30 YARZA

### ABENDUA GUARDIAK GUARDIAS DICIEMBRE

1-3 FERNANDEZ	18 PEREDA
4 IBARROLA	19 PEREZ
5 PEREZ	20 YARZA
6 HERNANDEZ	21 FERNANDEZ
7 PEREDA	22-23 IBARROLA
8-10 CACERES	24-25 CACERES
11 YARZA	26 HERNANDEZ
12 FERNANDEZ	27 PEREDA
13 IBARROLA	28 IBARROLA
14 PEREZ	29-30 YARZA
15-17 HERNANDEZ	31 PEREZ

## GARRAIOA · TRANSPORTE

### AUTOBUSA AUTOBÚS

IRTEERA: Artziniega  
SALIDA: Artziniega

IBILBIDEA RUTA: Artziniega, Lanteno, Menagarai Arespalditza, Murga, Izoria, Amurrio, Laudio, Okondo.

#### ARTZINIEGA-OKONDO

Astelehenetik ostiralera	Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes	De lunes a viernes
06:25 14:20	07:15 16:20
07:45 16:15	08:35 17:10
09:35 18:50	10:40 17:50
11:35 20:50	13:25 19:50

Asteburu eta jaiegunetan	Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos	Fin de semana y festivos

09:20	08:20
14:20	13:20
16:25	15:25
21:25	20:25

### TRENA TREN

#### URDUÑA-BILBO (LUIAONDO, RENFE)

Astelehenetik ostiralera	Asteburu eta jaiegunetan
De lunes a viernes	Fin de semana y festivos
08:13	10:33
10:53	13:33
15:43	16:33
16:53	18:38
18:33	21:38

#### BILBO-URDUÑA (LUIAONDO, RENFE)

Astelehenetik ostiralera	Asteburu eta jaiegunetan
De lunes a viernes	Fin de semana y festivos
08:18	11:38
10:18	13:38
13:28	18:08
18:20	20:38
19:58	21:38

\*Trenen ordutegi guztiek  
Todos los horarios de trenes [www.renfe.com](http://www.renfe.com)

## TELEFONOAK · TELÉFONOS

ANBULATORIOA..... 945 025 009  
AMBULATORIO LUIAONDO.... 945 393 864  
AMBULATORIO RESPALDIZA... 945 399 332

UDALETXEA..... 945 399 013  
AYUNTAMIENTO

AIARAKO KUADRILA..... 945 399 122  
CUADRILLA DE AYALA  
AIARATUR..... 945 034 930

AIARAKO SUHILTZAILEAK..... 94 672 6565  
BOMBEROS DE AYALA  
ETXAURREN IKASTOLA..... 945 399 287

ERTZAINTZA(LAUDIO) ..... 94 406 3860

GENERO INDARKIAREN  
BIKTIMEN ARRETA  
ZERBITZUA..... 900 180 414

GALDAKAO OSPITALEA..... 94 400 700  
HOSPITAL DE GALDAKAO

RENFE..... 902 320 320  
RENFE

LA UNIÓN AUTOBUSAK..... 945 264 626  
AUTOBUSES LA UNIÓN

BIZKAIBUS..... 902 222 265  
BIZKAIBUS

TAXI..... 678 351 921  
TAXI A DEMANDA..... 945 890 393

ARABAKO FORU ALDUNDIA... 945 181818  
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA

SARAUBE ALDIZKARIA..... 722 134 322  
REVISTA SARAUBE

# SARAUBEn agertu nahi?

Zure zerbitzuak hemen iragari!  
Anuncia tu negocio en la revista! Si no apareces, no existes.

1.200 ejemplares se buzonean en todos los hogares de Aiara

Informazioa eskatu · Informate sin compromiso:  
[publizitatea@komunika.eus](mailto:publizitatea@komunika.eus) 688 736 956

Anuncios  
desde  
25€



## KULTURA

## Irailean ere jaiak Aiaran



Udan hainbat jai egin badira ere, irailean ere bi ospakizun garrantzitsu daude Aiaran. Alde batetik, San Bitores hilaren 2an izango da Kobatan. 12:00etan hasiko dituzte jarduerak mezarekin eta artzain txakurren erakustaldia, herri bazkaria eta soka-tira egingo dituzte geroago.

Horrez gain, Etxaurrengoa Jaiak irailaren 9an eta 10ean izango dira. Larunbatean bederatziurrenaren txanda helduko da 18:30ean eta 19:30ean parrillada eskainiko dute. Igandean, aldiz, 11:00eta hasiko dira trikitilariak eta 12:00etan meza eta prozesioa egingo dituzte. Aiara Dantza Taldearen erakustaldia 13:00etan abiatuko dute eta 14:00etan meza egongo da berriro. 14:30ean herri bazkaria prest egongo da eta 16:30ean falkoneria erakusketa, igel-toka eta briska txapelketak aurreikusi dituzte. Amaitzeko, 20:00etan txahala zozkatuko dute.

*Las fiestas de San Vítores y de Etxaurren tendrán lugar durante los dos primeros fines de semana de septiembre. El día 2 Kobata acogerá actividades desde el mediodía hasta las 18:30. En Etxaurren las celebraciones comenzarán el 9 a las 18:30 y el día siguiente la programación se prolongará desde las 11:00 hasta última hora de la tarde con trikitilares, comida popular, euskal dantzak, cetrería...*

## MEDIOAMBIENTE · INGURUMENA

## Alegaciones al Plan Territorial Sectorial de Energías Renovables



Uno de los retos más urgentes con los que el nuevo equipo de gobierno se ha encontrado al tomar posesión del cargo -ya que el plazo para ello terminaba el 21 de julio- ha sido estudiar y plantear alegaciones al Plan Territorial Sectorial de Energías Renovables en Euskadi. Este documento propuesto por la Consejería de Industria y Medioambiente del Gobierno Vasco contempla el despliegue de una central eólica y varias plantas fotovoltaicas que tendrían afecciones en 16 juntas administrativas de Ayala. Este impacto implicaría no solo la posibilidad de expropiar terrenos particulares y comunales para dejarlos en manos de empresas privadas para su explotación, sino que también abre las puertas a proyectos posteriores.

Dada la complejidad del documento y que poblaciones como Menagarai, Zuaza, Respaldiza, Murga, Menoio -más concretamente las inmediaciones de Etxaurren- y Olabezar registrarían afecciones críticas, el Ayuntamiento contrató una asesoría externa especializada, para presentar alegaciones conjuntamente con los concejos, con la intención de salvaguardar los intereses de la población de Ayala. El Ayuntamiento quiere destacar el gran trabajo que han realizado las Juntas Administrativas en la redacción y presentación de alegaciones, dotándolas de concreción y de una dimensión local, todo ello a contrarreloj y gracias a una intensa colaboración entre ellas.

*Aiarako udal gobernu talde berriaren premiazko lehen arduren artean egon zen Energia Berriztagarrien Lurralde Zati Planari alegazioak aurkeztea. Izan ere, uztailaren 21ean amaitzen zen epea horretarako eta Aiarako hamasei administrazio batzarretan eragina izan dezake, zentral eoliko bat eta hainbat azpiegitura fotovoltaiko instalatu nahi dituzte eta. Horrek ezjabetzak eta mota anitzeko kalteak ekarri ditzake udalerrira, bai herritarren atseden eskubideari dagokionez zein paisaian edota naturan eta kultura elementuetan.*

En ese sentido, tanto juntas como Consistorio han aducido graves problemas como la falta de consideración de los elementos paisajísticos y culturales de la zona, la ausencia de participación ciudadana, indefensión debido a la falta de información, la necesidad de respetar distancias mínimas entre los núcleos de viviendas y las infraestructuras energéticas o el incumplimiento de los plazos mínimos para analizar el plan, en tanto que su publicación tuvo lugar durante las elecciones y el cambio de equipo de gobierno, precisamente, cuando solo pueden tomar decisiones sobre el día a día y no sobre esta clase de proyectos.

# ARGAZKI GALERIA



DANTZARAKO TARTEA EGON ZEN  
ZUHATZAKO JAIETAN.



LA COMIDA POPULAR DE SANTO DO-  
MINGO EN LUIAONDO FUE UN ÉXITO.



HERRI JOKOEK LLANTENOKO HERRITA-  
RREN PARTE HARTZEA IZAN ZUTEN.



EL TXUPINAZO DE FIESTAS DE LUIAONDO ESTUVO ANIMADO UN AÑO MÁS POR LA  
CUADRILLA GAZTEDEI.



GIRO BIKAINA SORTU ZUTEN KEXAAKO  
JAIETAN.



HERRI KIROLAK BALIATU ZITUZTEN  
SALMANTONEN GIROA SORTZEKO  
JAIETAN.



LAS FIESTAS DE RETES DE LLANTENO CONGREGARON UNA VEZ MÁS A CENTENA-  
RES DE PERSONAS EN LA CENA POPULAR.



**Whatsapp municipal**

Si quieres informarte de la actualidad de Aiara, súmate a las más de 400 personas que ya  
están apuntadas en el número de WhatsApp 615 788 146.